

I

F

GB

D

**Manuale d'uso e manutenzione**  
**Notice d'utilisation et Entretien**  
**User's Reference: Use and Maintenance**  
**Bedienungsanleitung und Wartung**



**NEW POMMI – PASSAPOMODORO**

2018

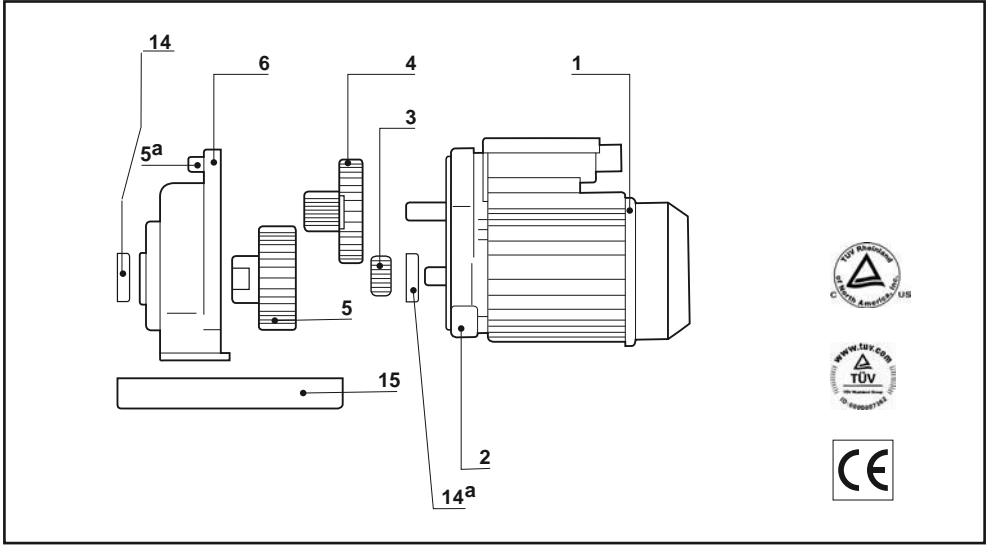


Leggere attentamente prima dell'uso e conservare per tutta la durata dell'apparecchio.

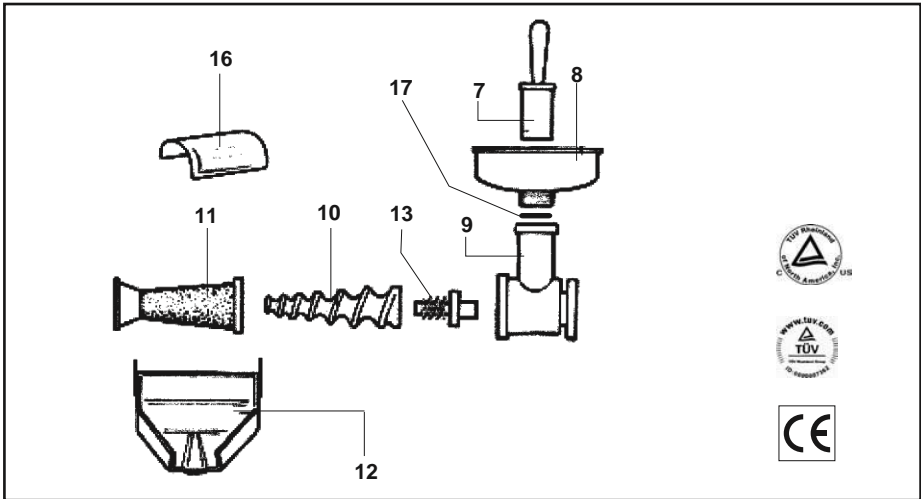
Lire attentivement la notice avant l'utilisation et garder la notice.

Read all instructions and save for future reference.

Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme lesen, und für späteren Gebrauch aufbewahren.



V 230/50 Hz





RGV segue una politica di continua ricerca, evoluzione e modifica dei propri prodotti in campo normativo, tecnico, ecologico e commerciale. Eventuali difformità del prodotto rispetto al presente libretto di istruzioni sono conseguenza di questo processo.

**Questo apparecchio può essere utilizzato da persone (compresi i bambini al di sopra degli 8 anni di età) con ridotte capacità fisiche, sensoriali, psicologiche e mentali, o da persone con un grado non sufficiente di conoscenza o specifica esperienza, solo ed esclusivamente se adeguatamente formati ed informati in merito al corretto utilizzo dell'apparecchio ed ai rischi ad esso correlati e/o sorvegliati da personale responsabile che possa garantire la loro incolumità.**

**I minori non devono poter giocare con l'apparecchio.**

**La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio non devono essere effettuate da minori non sorvegliati.**

Per il suo utilizzo, abbiate cura di posizionare l'apparecchio su una superficie piana e stabile.

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina posizionare l'interruttore in posizione "Spento" (-0-) e sganciare la spina dalla presa di corrente.

Per il suo funzionamento l'apparecchio deve essere collegato ad una presa di corrente che rimanga in permanenza facilmente accessibile durante l'uso.

In caso di deterioramento del cavo spina, lo stesso dovrà essere sostituito da un tecnico qualificato esclusivamente con un cavo tipo HO5 VV-F, omologato "HAR" con spina di forma "RA" conforme alla norma DIN 49406 Parte 2. Livello acustico inferiore a 80 dBA.

## **RESPONSABILITÀ DEL COSTRUTTORE**

Il costruttore non si riterrà responsabile di inconvenienti, rotture, incidenti, ecc. dovuti alla non conoscenza (o comunque alla non applicazione) delle prescrizioni contenute nel presente manuale.

Lo stesso dicasi per l'esecuzione di modifiche, varianti e/o l'installazione di accessori non autorizzati preventivamente.

Questo apparecchio è destinato esclusivamente ad un uso domestico.

### ***Legenda Motore Elettrico***

- 1) Motore elettrico
- 2) Flangia riduttore
- 3) Ingranaggio piccolo
- 4) Ingranaggio doppio
- 5) Ingranaggio con mozzo
- 5a) Tappo riduttore
- 6) Coperchio riduttore
- 14) Paraolio coperchio riduttore
- 14a) Paraolio interno riduttore
- 15) Basamento

### ***Legenda spremipomodoro***

- 7) Pestello
- 8) Imbuto
- 9) Corpo in ghisa
- 10) Elica
- 11) Cono filtro
- 12) Sgocciolatoio
- 13) Perno di traino con molla
- 15) Basamento
- 16) Paraspruzzi (Su richiesta)
- 17) Guarnizione Imbuto (su richiesta)

I particolari n. 17 e n.16 sono accessori previsti per l'imbuto e lo sgocciolatoio in acciaio inox, ma sono adattabili anche ai particolari in plastica e possono essere forniti su richiesta; imbuto e sgocciolatoio in acciaio inox sono disponibili su richiesta.

### **DATI TECNICI**

Motore elettrico ad induzione 400 W a servizio continuo. Ventola di raffreddamento, calotta copriventola e scatola interruttore-condensatore sono costruite in materiale plastico. Riduttore assiale ad ingranaggi in nylon 6.6 a bagno d'olio Long Life idoneo al contatto accidentale con gli alimenti.

### **USO DELLA MACCHINA**

Il motoriduttore viene fornito di serie con la giusta quantità di olio necessaria per il corretto funzionamento; si tratta di un olio che è soggetto ad usura limitata per il funzionamento della macchina. RGV ne consiglia la sostituzione non prima di 3 o 4 anni; il corretto tipo di olio è reperibile presso tutti i centri di assistenza autorizzati RGV. Il riduttore modello contiene 40 gr di olio. Eventuali rabbocchi possono danneggiare le tenute idrauliche.

### **SPREMIPOMODORO**

Corpo in ghisa trattata con vernice epossidica idonea al contatto con gli alimenti, perno di traino in nylon con anima in acciaio; cono filtro in acciaio inox, imbuto e sgocciolatoio in mopen..

## **USO DELLO SPREMIPOMODORO**

Effettuare l'assemblaggio del perno con molla seguendo accuratamente lo schema di montaggio; la molla deve sempre essere installata tra il perno e l'elica.

Questo apparecchio può passare pomodori sia cotti che crudi.

Le diverse qualità, il grado e la tipologia di maturazione influiscono sulla quantità di umidità residua del pomodoro e, di conseguenza, sul funzionamento dell'apparecchio e sul risultato finale; un prodotto biologico è sempre differente stagione dopo stagione.

Se il pomodoro è cotto, lasciarlo raffreddare ed inserirlo nella macchina ad una temperatura non superiore a 50°; se è crudo, tagliarlo a pezzi di dimensioni adeguate affinché possano cadere nel collo del corpo senza dover premere.

È sempre consigliabile lasciare scolare i pomodori (sia cotti che crudi) per far perdere l'acqua di vegetazione; questa procedura eviterà la fuoriuscita di bucce troppo umide ed il rischio di fuoriuscita di liquido dalla parte posteriore del corpo.

L'elica è concepita per ottenere il massimo della passata se lasciata lavorare senza forzare: inserire il pomodoro nell'imbuto, farlo scendere nel corpo con il pestello senza premere e lasciare lavorare la macchina senza forzare, l'elica si svuoterà autonomamente, la passata risulterà correttamente consistente e si eviterà la fuoriuscita di bucce troppo bagnate (è comunque possibile effettuare una seconda passata qualora le bucce siano molto umide).

Premere il pomodoro con il pestello quando l'elica è già piena di pomodoro può provocare la fuoriuscita di liquido dalla parte posteriore del corpo danneggiando il riduttore; lasciando scaricare l'elica senza premere si evita questo inconveniente.

Per esigenze di ingombro la macchina è parzialmente smontata nell'imballo; occorre inserire il perno di traino con molla nel foro del corpo in ghisa (9), inserire l'elica (10) nel corpo in ghisa imboccandola sul quadro del perno di traino, quindi sovrapporre all'elica il cono filtro (11) premendolo e ruotandolo in senso antiorario per incastrare le orecchiette della ghiera nelle apposite nicchie ricavate nel corpo in ghisa. Avvitare l'imbuto (8) al collo filettato del corpo in ghisa e agganciare lo sgocciolatoio (12) al cono filtro e al corpo in ghisa mediante gli appositi fermagli. La macchina è così pronta per l'uso; è assolutamente da evitare il funzionamento a secco (senza pomodoro). Al termine del lavoro svitare l'imbuto (8), sganciare lo sgocciolatoio (12), ruotare in senso orario il cono filtro (11) per rimuovere l'elica (10) e il perno di traino con molla. Rimuovere il corpo in ghisa (9) dal coperchio del riduttore (6), quindi lavare, asciugare accuratamente ed eventualmente ungere con olio alimentare tutte le parti che sono entrate in contatto con l'alimento.

RGV suit une politique de recherche et d'amélioration des produits par rapport aux normes de sécurité, technique, écologique et commerciale. Chaque différence des produits par rapport à cette notice est une conséquence de ce processus.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus, des personnes avec des capacités physiques ou mentales réduites sans expérience et sans connaissance si elles sont supervisées ou si des instructions leurs ont été données concernant l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre en comprenant les dangers impliqués

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil

Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doit pas être effectué par des enfants sans surveillance

Placer l'appareil sur une surface plane et éviter les positions pouvant entraîner la chute de l'appareil.

Toute opération de montage, démontage, nettoyage et le changement de grille, est à effectuer avec moteur éteint et débranché.

L'appareil doit être relié à une prise de courant toujours aisément accessible et de même voltage que celui mentionné sur l'étiquette de données techniques, collée sur le socle noir de l'appareil.

En cas de défaut ou mauvais fonctionnement, ne pas démonter l'appareil. Veuillez prendre contact avec le SAV le plus proche. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par une personne du SAV ou par une personne qualifiée, par un câble du même type que celui fourni.

Lors du changement de l'accessoire, veuillez suivre attentivement les instructions d'installation fournies avec celui-ci.

Niveau de pression acoustique inférieur à 80 dBA.

## RESPONSABILITE DU CONSTRUCTEUR

Le constructeur n'est pas responsable en cas de défaut ou d'endommagement dû au non connaissance ou à la non-application des conseils de cette notice. Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement.

### Légende Moteur

- 1) Moteur électrique
- 2) Bride du réducteur
- 3) Petit engrenage
- 4) Engrenage double
- 5) Engrenage à moyeu
- 5a) Bouchon du réducteur
- 6) Couvercle du réducteur
- 14) Bague à huile du couvercle du réducteur
- 14a) Bague à huile interne
- 15) Socle

### Légende presse tomate

- 7) Pilon
- 8) Entonnoir
- 9) Corps en fonte
- 10) Vis sans fin
- 11) Cône-filtre
- 12) Collecteur
- 13) Pivot de transmission avec ressort
- 16) Pare-éclaboussures (sur demande)
- 17) Joint de l'entonnoir (sur demande)

Les pieces 17 et 16 ne sont pas inclus dans l'emballage, ils sont livré que sur demande

### Données techniques

électrique asynchrone monophasé 400 W à service continu. Le cache ventilateur, le boîtier de l'interrupteur/condensateur et le ventilateur de refroidissement sont construits en matière plastique. Motorisation IP X5. Réducteur axial à bain d'huile avec engrenage en nylon emboîtés sur une douille autolubrifiante en cuivre, à bain d'huile du type long-life conforme pour le contact accidentel avec les aliments.

## **UTILISATION DE LA MACHINE**

La machine est livrée prête à l'utilisation avec la bonne quantité d'huile dans le réducteur. L'huile utilisée par RGV est de type Long Life, conforme au contact accidentel avec les aliments. Elle ne s'évapore pas dans le cadre d'une utilisation normale. RGV conseille la vidange tous les 3 ou 4 ans. Dans le cas de pertes accidentelles d'une quantité importante d'huile, contacter le SAV le plus proche pour acheter le type d'huile préconisé.

Le motoréducteur contient 40 gr. d'huile et toute quantité excédentaire peut endommager le réducteur.

## **PRESSE TOMATE**

Corps du presse-tomate en fonte traitée au vernis époxyde, conforme au contact avec les aliments, vis sans fin en résine acétal haute résistance conforme au contact avec les aliments. Pivot de transmission en nylon et en acier étamé. Le cône-filtre, l'entonnoir et le collecteur sont entièrement construits en acier inoxydable 18/10.

## **MODE D'EMPLOI DU PRESSE-TOMATE ELECTRIQUE**

Pour des raisons d'encombrement, l'appareil est partiellement démonté dans son emballage. Avant l'utilisation laver et essuyer soigneusement toutes les parties en contact avec le produit

Il faut introduire le pivot de transmission avec ressort dans l'orifice du corps en fonte (9), introduire la vis sans fin (10) dans le corps en fonte et l'emboîter sur le carré du pivot de transmission, placer le filtre conique (11) sur la vis sans fin, presser et tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, emboîter les oreilles de l'anneau du filtre dans les creux correspondants du corps en fonte. Serrer l'entonnoir (8) sur le col fileté du corps en fonte et accrocher le collecteur (12) au filtre conique et au corps en fonte par les attaches appropriés.

L'appareil est prêt à l'emploi. Il ne faut jamais le faire fonctionner à vide.

En cas de blocage de la vis sans fin (10), avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur la machine, positionner l'interrupteur sur "Arrêt" (-0-) et débrancher la fiche de la prise de courant.

A la fin du travail desserrer l'entonnoir (8), ôter le collecteur (12), tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre le filtre conique (11) pour ôter la vis sans fin (10) et le pivot de transmission avec ressort. Oter le corps en fonte (9) du couvercle du réducteur (6) puis laver, essuyer soigneusement et éventuellement graisser toutes les parties en contact avec le produit.

Toute intervention non spécifiée doit être effectuée par un technicien compétent.





RGV is in a continuous development of its products to improve technical, safety, ecological and commercial features; products could be different from this data sheet due to this nonstop evolution.

## **IMPORTANT SAFEGUARDS**

When using electrical appliances, basic safety precautions should always be followed including the following:

Read all instructions.

To protect against risks of electrical shock do not put in water or other liquid.

Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.

Unplug from outlet when not in use, before putting on or taking off parts and before cleaning.

Avoid contacting moving parts.

Do not operate any appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunction, or is dropped or damaged in any manner.

Return appliance to the nearest authorized service facility for examination, repair or electrical or mechanical adjustment.

The use of attachments not recommended or sold by the manufacturer may cause fire, electric shock or injury. h) Do not use outdoors.

Do not let cord hang over edge of table or counter.

Never feed food or dough by hand. Always use food pusher.

Blades are sharp. Handle carefully.

Do not use fingers to scrape food away from discharge disc while appliance is operating. Cut type injury may result. m) Household use only.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been

given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved

Acoustic level less than 8/0 dBA.

Children shall not play with the appliance

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision

## **SAVE THESE INSTRUCTION**

### **Electric Motor legend**

Electric motor

- 1) Reduction gear flange
- 2) Small gear
- 3) Twin gear
- 4) Gear with hub
- 5a) Reduction gear cap
- 5) Reduction gear cover
- 14) Reduction gear cover oil seal
- 14a) Reduction gear internal seal
- 15) Base

### **Tomato squeezer legend**

- 7) Pestle
- 8) Funnel
- 9) Cast iron casing
- 10) Propeller
- 11) Filter cone
- 12) Drip pan
- 13) Tow pin with spring
- 16) Splash-guard (on request)
- 17) Funnel gasket (on request)

Parts 17 and 16 are not included with the machine, they can be furnished on demand

## **TECHNICAL DATA**

Single-phase asynchronous electric motor for continuous service 400 W. Fan cover cap, switch/capacitor box and cooling fan made in plastic material. Watertight IP X5 motorization. Axial reduction gear in oil bath with nylon gears inserted on bronze self-lubricating bush. Long-life oil suitable for occasional food contact.

## **USING THE APPLIANCE**

The geared motor is supplied as standard with the right amount of oil necessary for its proper operation. It is a long-life oil suitable for occasional food contact, it is not subject to deterioration due to machine operation, and RGV suggest replacing oil not before 3 of 4 years. The reduction gear contains 40 grams of oil and any excess after topping up can damage the appliance.

To operate, the appliance must be connected to a power point that is always easily accessible during use. All operations not specified in this manual must be done by a qualified operator. The machine must be located on a plain surface and positions which can produce the falling of the machine must be avoided.

## **TOMATO SQUEEZER UNIT**

Tomato squeezer propeller made in acetal resin suitable for food contact, body in cast iron tested for foodstuffs and treated with epoxy paint for foodstuffs. Nylon tow pin inserted on tin-plated steel. Filter cone, funnel and drip pan are entirely made of 18/10 stainless steel.

## **USING THE ELECTRIC TOMATO SQUEEZER**

For space requirements, the machine is partially disassembled in the packing; it is necessary to insert the tow pin with the spring into the hole in the cast iron body (9). Insert the propeller (10) into the cast iron body fitting it onto the square of the tow pin. Then put the filter cone (11) onto the propeller pressing and turning it anticlockwise to fit the tabs of the ring nut into the niches in the cast iron body. Screw the funnel (8) onto the threaded neck of the cast iron body and hook the drip pan (12) onto the filter cone and onto the cast iron casing by means of the clips.

The machine is then ready for use: the machine must definitely not be run dry (with no tomato).

If the propeller (10) jams, before taking any further action on the machine put the switch onto the "OFF" (-0-) position and unplug from the power point. When the work is finished, unscrew the funnel (8), unhook the drip pan (12), and turn the filter cone (11) clockwise to remove the propeller (10) and the tow pin with the spring. Remove the cast iron casing (9) from the reduction gear cover (6), then wash, carefully dry and eventually grease all the parts that have been exposed to the food.

Die Firmenpolitik von RGV basiert auf einer kontinuierlichen Weiterentwicklung der Produkte hinsichtlich technischen, ökologischen sowie wirtschaftlichen Gesichtspunkten. Eventuelle Abweichung der Gebrauchsanweisung zum Gerät ist die Folge dieses Prozesses.

Dieses Gerät ist für die Nutzung von Kindern ab 8 Jahren und älter sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten geeignet,

wenn ihnen die Handhabung erklärt wurde sie dabei beaufsichtigt werden und ihnen die damit verbundenen Gefahren bewusst sind.

Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen

Die Reinigung und Instandhaltung des Geräts sollte nicht von Kindern durchgeführt werden

Die Maschine ausschließlich auf geraden Oberfläche stellen. Vermeiden Sie Lagen die zum Sturz des Geräts führen könnten.

Für den Betrieb muß das Gerät an eine Steckdose angeschlossen werden, die während des Betriebs immer gut zugänglich sein muß.

Der Schalter ist vor jeglichem Eingriff auf "AUS" (-0-) zu stellen und der Stecker vom Netz zu nehmen. Bei Beschädigungen des Steckerkabels muß dieses von einem qualifizierten Fachmann ausschließlich durch ein zugelassenes Kabel vom Typ H05 VV-F, Zulassung "HAR" mit Stecker der Form "RA" entsprechend der DIN-Norm 49406 Teil 2 ersetzt werden. Geräuschpegel unter 80 dBA.

### **VERANTWORTUNG DES HERSTELLERS**

Der Hersteller weißt jegliche Verantwortung von Schäden, Unfällen usw. von sich, die auf Grund von unsachgemäßer Handhabung, und/oder nichtbefolgen der Gebrauchsanleitung entstehen. Das selbe gilt für das Anbringen und/oder Umbauten am Gerät die nicht vom Hersteller vorgesehen sind. Das Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch/Privathaushalt zu verwenden.

## **BESTANDTEILE ELEKTROMOTOR**

- 1) Elektro-Motor
- 2) Untersetzungsgetriebeflansch
- 3) Kleines Zahnrad
- 4) Doppeltes Zahnrad
- 5) Zahnrad mit Nabe/Hub
- 5a) Untersetzungsgetriebebestöpsel
- 6) Untersetzungsgetriebedeckel 14) Öldichtung Untersetzungsgetriebedeckel
- 14a) Öldichtung Untersetzungsgetriebe innen 15) Sockel

## **BESTANDTEILE DER TOMATENPRESSE**

- 7) Stößel
- 8) Trichter
- 9) Gusseiserner Körper
- 10) Schraube
- 11) Filterkegel
- 12) Tropfplatte
- 13) Zugzapfen mit Feder
- 14) Öldichtung Untersetzungsgetriebedeckel
- 15) Sockel
- 16) Spritzschutz (nur auf Anfrage)
- 17) Trichterdichtung (nur auf Anfrage)

Einzelheiten n. 17 und n.16 sind Zubehör für den Trichter und den Tropf in Edelstahl, aber sie sind auch an die Kunststoffteile anpassbar und können auf Anfrage geliefert werden

## **TECHNISCHE DATEN**

Induktions-Elektromotor 400 Watt in Dauerleistung. Lüfterflügel, Lüfterabdeckkappe und Kondensatorschalter-Box, sind aus Plastik. Schutzart IPX5. Axialgetriebe-Abschwächer aus Nylon 6.6 in Long Life Ölbad, welches unfallbedingt lebensmitteltauglich ist.

## **GEBRAUCHSANLEITUNG**

Das Motorgetriebe wird mit der ausreichenden Menge Öl für einen den sofortigen Einsatz geliefert. Das verwendete Öl ist durch den Betrieb keinem Verschleiß ausgesetzt, und muss daher weder AUSGETAUSCHT, noch nachgefüllt werden. Bei grösserem ersichtlichem Ölverlust verwenden Sie zum nachfüllen

ausschließlich das geeignete Öl, welches Sie in allen RGV Kundendienst und Verkaufsstellen erhalten. Das Füllvolumen des Getriebes ist 40 gr. Kein überfüllen.

## **BESTANDTEILE TOMTENPRESSE**

Körper und Schraube der Tomatenpresse sind aus lebensmittelechtem Gusseisen und mit Lebensmittel geeignetem Epoxidharz überzogen. Das Nylon überzogenen Antriebszapfen ist aus verzinnemtem Stahl. Filterkegel, Trichter und Tropfrinne bestehen ganz aus 18/10 rostfreiem Edelstahl.

## **GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DIE ELEKTRISCHE TOMATENPRESSE**

Es ist darauf zu achten, dass der Auslass nach oben gerichtet ist. Das Gerät darf auf keinen Fall in Betrieb gesetzt werden, bevor der rote Stöpsel durch den Stöpsel mit Auslass ersetzt wurde. Aus Platzgründen ist das Gerät in der Verpackung teilweise auseinanderggebaut. Der Zugzapfen mit Feder ist in das Loch des gusseisernen Körpers (9) einzusetzen. Die Schraube (10) in den gusseisernen Körper einsetzen, indem sie auf dem Zugzapfen angebracht wird. Dann den

Filterkegel (11) auf die Schraube aufdrücken und ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen, damit die Nutmutternasen in die speziellen Aushöhlungen des gusseisernen Körpers einrasten können. Den Trichter (8) auf den Gewindehals des gusseisernen Körpers schrauben und die Tropfplatte (12) mittels der speziellen Halterungen an den Filterkegel und an den gusseisernen Körper haken. Das Gerät ist nun einsatzbereit: Der Betrieb ohne Tomaten ist absolut zu vermeiden. Der Getriebemotor wird mit der für einen korrekten Betrieb erforderlichen Ölmenge geliefert: Es handelt sich um ein pflanzliches Öl, das keinem Verschleiß durch den Betrieb des Gerätes ausgesetzt ist, und somit NICHT zu ersetzen ist.

Das Untersetzungsgetriebe enthält 100 Gramm Öl und wenn zu viel Öl nachgefüllt wird, läuft die überschüssige Menge während des Betriebs durch den Auslass ab. Bei loslassen des Knopfes hält das Gerät an. Falls die Schraube (10) blockieren sollte, ist der Schalter vor jeglichem Eingriff auf "AUS" (-0-) zu stellen und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

Bei Beschädigungen des Steckerkabels muss dieses von einem qualifizierten Fachmann ausschließlich durch ein zugelassenes Kabel vom Typ H05 VV-F, Zulassung "HAR" mit Stecker der Form "RA" entsprechend der DIN-Norm 49406 Teil 2 ersetzt werden. Nach der Arbeit ist der Trichter (8) abzuschrauben und die Tropfplatte (12) abzunehmen. Den Filterkegel (11) im Uhrzeigersinn drehen, um die Schraube (10) und den Zugzapfen mit Feder entfernen zu können; den

gusseisernen Körper (9) vom Deckel des Untersetzungsgetriebes (6) abnehmen und alle Teile, die mit den Tomaten in Berührung gekommen sind, gründlich waschen und trocknen. Vor dem Wegstellen des Gerätes sollte der rote Stöpsel anstelle des Stöpsels mit Auslass wieder aufgesetzt werden.

## **CONDIZIONI DI ASSISTENZA E GARANZIA CONDITIONS DU SERVICE APRES VENTE ET GARANTIE ASSISTANCE AND WARRANTY CONDITIONS GARANTIE UND SERVICEBEDINGUNGEN**

### **GARANZIA PRODOTTI**

Tutti i prodotti sono coperti da garanzia contro i difetti di fabbricazione, con validità 2 anni dal momento dell'acquisto da parte dell'utilizzatore finale (1 anno nel caso di utilizzatori professionali). La data dell'acquisto è attestata dallo scontrino o fattura di acquisto; in mancanza di questi documenti è possibile fare riferimento all'anno di costruzione dell'apparecchio riportato sull'etichetta dati tecnici.

La garanzia copre i difetti per causa di fabbricazione, eventuali difetti non chiaramente attribuibili al costruttore, devono essere visionati da un nostro tecnico interno o da un centro di assistenza autorizzato che attesterà la validità della garanzia. La garanzia non copre i danni causati da utilizzo ed installazione impropri o non conformi all'uso per il quale l'apparecchio è costruito, da trattamenti anche di pulizia errati, i danni causati da urti o cadute, i materiali di consumo o i particolari soggetti ad usura nel corso del normale utilizzo. La garanzia decade qualora il prodotto sia stato riparato o manipolato da soggetti terzi non autorizzati. La garanzia non prevede la sostituzione della macchina o l'estensione della garanzia in caso di riparazione. Le riparazioni devono essere effettuate direttamente da RGV o da un centro di assistenza autorizzato e devono pervenire in porto franco. La garanzia non copre le operazioni di pulizia della macchina ove necessario.

**AVVISO IMPORTANTE!** RGV adatta i propri prodotti in base al paese di destinazione. I SPV RGV sono formati per la sola riparazione di prodotti inviati da RGV direttamente sul mercato del paese del centro assistenza. Il centro assistenza potrebbe avere difficoltà ad effettuare interventi su prodotti con specifiche a lui sconosciute. In caso di necessità di assistenza su prodotti inviati da terzi in paesi per i quali gli stessi non sono stati concepiti, l'articolo va TASSATIVAMENTE rinviato al rivenditore per gli interventi in garanzia e non. I costi di rimpatrio del prodotto saranno a carico dell'acquirente o del rivenditore secondo gli accordi commerciali intercorsi tra le parti. Saranno poi a cura di RGV tutti gli interventi in garanzia secondo quanto previsto dalle vigenti normative.



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Il Produttore dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto a cui si riferisce il presente "Libretto di istruzioni" è conforme ai requisiti essenziali delle Direttive Comunitarie Europee che lo coinvolgono.

Dichiarazione di conformità redatta in forma completa potrà essere fornita su esplicita richiesta.

## **CONDITIONS DE GARANTIE**

Les produits RGV sont couverts par la garantie européenne pour les défauts de fabrication. Sa validité est de 2 ans dès l'achat pour le particulier (1 an pour les professionnels). La garantie entre en vigueur à partir de la date d'achat. La date d'achat est la date indiquée sur la facture/ticket de caisse délivré lors de l'achat par le revendeur. En cas d'absence de ce lui ci, il est possible de voir l'année de construction sur l'étiquette de données techniques placée par RGV sur la base du motoréducteur. Le fabricant s'engage à réparer et à remplacer gratuitement les pièces comportant un défaut de fabrication pendant la période de garantie. Les défauts qui n'auront pas été clairement attribués aux matériaux ou à la fabrication, seront examinés auprès du SAV autorisé, et facturés en fonction du résultat. La garantie ne s'applique pas en cas de dégâts accidentels dûs au transport, à une négligence ou à un traitement inadapté, en cas d'usage ou d'installation impropre, erroné ou non conforme aux instructions reportées dans la notice et en cas de phénomènes indépendants des modes de fonctionnement et d'utilisation de la machine. La garantie est annulée en cas de réparation ou de manipulation effectuée par des tiers non autorisés. L'intervention sous garantie ne donne pas droit au remplacement de l'appareil ou à la prolongation de la garantie. La garantie ne prévoit pas le nettoyage de la machine ou de ses parties si nécessaire.



**AVIS IMPORTANT!** RGV adapte tous ses produits selon le pays de destination. Les SAV RGV ont été formés que pour la réparation de produits en provenance des RGV directement sur le marché du pays du SAV. Le SAV peut avoir des difficultés pour réparer des produits avec des caractéristiques inconnus à lui. En cas de problèmes avec les produits achetés en dehors du territoire pour lequel le produit a été conçu, le produit doit être impérativement retourné au distributeur/revendeur pour réparation en garantie et non. Les frais de retour au pays d'origine sont à la charge du consommateur finale où du revendeur selon les accords commerciales. RGV se fera charge du SAV selon les normes de la garantie.



Evacuation des équipements usagés par les particuliers au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements soient recyclés dans le respect de la santé publique et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

## **WARRANTY CONDITIONS**

All RGV products are covered against manufacturing defects by a 24 month guarantee for private users and 12 month guarantee for professionals users. The warranty runs from the date of purchase. The purchasing date shall be that indicated on the receipt issued when the dealer delivers the machine. The manufacturer undertakes to repair free of charges those parts showing manufacturing defects within the warranty period, or to replace these free of charge. Defects not clearly attributable to materials or manufacture shall be examined by our technical assistance center or in our plant and shall be charges according to the outcome of the examination. The guarantee shall not cover: accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing to comply with the indications in the instruction manual or in any case resulting from causes that do not depend on normal operation use of the machine. The warranty becomes void when the machine has been repaired or rishanded by unauthorized third parties. The warranty shall not cover

replacement of the machine or extension of the guarantee resulting from a breakdown. The machine shall reach us (or our authorized assistance center) carriage free, i.e. with transport expenses at user's charge. The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected.

**IMPORTANT NOTICE!** RGV develops its products by destination country. The after sales RGV services are trained only for reparations concerning products sent directly from RGV on the after sales service country market, or at least the service center may have difficulty doing any work on specific products unknown to him. If you need assistance on products sent from third dealers on countries for which the same were not designed, the article have STRICTLY to be returned to the dealer for under warranty or not assistance. The costs of repatriation of the proceeds will be paid by the buyer or the seller in accordance with commercial agreements between the parties. Once repatriation RGV will be cover warranty as required by current regulations.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or on its packaging indicates that this product must not be disposed of with your other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## **PRODUKTGARANTIE**

Auf alle Produkte besteht eine zwei jährige Garantie hinsichtlich Fabrikationsfehler (bei gewerblichem Gebrauch ein Jahr) ab Kaufdatum durch den Endkunden. Das Kaufdatum ist durch Kassenzettel oder Rechnung nachzuweisen; sollten Diese nicht mehr vorhanden sein, kann auf das Herstellungsjahr auf dem Technische- Datenlabel Bezug genommen werden. Die Garantie greift im Falle von Herstellungsfehlern. Bei nicht genau zuordenbaren Fehlern ist das Gerät von unseren Technikern oder von einem autorisiertem Servicecenter die Garntieleistung fest zu stellen.

Die Garantie greift nicht bei, Schäden durch unsachgemässes zusammen bauen oder Nutzen des Gerätes, als auch bei Schäden durch Sturz oder falsches reinigen. Ausgeschlossen sind auch Schäden durch Abnutzung. Die Garantie erlischt bei Reparaturen oder Eingriffen durch Dritte nicht autorisierte Fachkräfte. Im Falle von Reparaturen ist die Verlängerung der Garantie oder der Austausch des Gerät's nicht

vorgesehen. Reparaturen dürfen nur von RGV oder autorisierten Servicecenter durchgeführt werden. Anlieferung, sowie ein reinigen des Gerät's, falls nötig, unterliegt nicht der Garantie.

**WICHTIGER HINWEIS!** RGV passt seine Produkte nach Bestimmungsland. Kundendienste RGV sind nur für die Reparatur von Produkten aus RGV direkt auf dem Markt des Landes, in dem Service-Center geschickt gebildet. Das Service-Center haben Schwierigkeiten, um Interventionen zu bestimmten Produkten mit ihm unbekannt zu machen. Wenn Sie Unterstützung für Erzeugnisse aus Drittländern, für die die gleichen waren nicht darauf ausgelegt geschickt benötigen, Der Artikel fährt komplett an den Händler für Garantiearbeiten zurück und nein. Die Kosten für die Rückführung der Erträge wird durch den Käufer oder den Verkäufer in Übereinstimmung mit kommerziellen Vereinbarungen zwischen den Parteien bezahlt werden. RGV wird von allen Eingriffen in die Sicherheiten bearbeitet wie von den geltenden Vorschriften erforderlich.



Entsorgung von Elektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art abzugeben (z.B. ein Wertstoffhof). Die separate Sammlung und das Recyceln Ihrer alten Elektrogeräte zum Zeitpunkt ihrer Entsorgung trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, erhalten Sie bei den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen oder darf, wo Sie das Gerät erworben haben.

**COME CONTATTARE IL SUPPORTO TECNICO  
COMMENT Contacter L'ASSISTANCE  
HOW TO CONTACT TECHNICAL SUPPORT  
KONTAKTAUFNAHME MIT DEM TECHNISCHER UNTERSTÜTZUNG**

- Tel. +39 031 722819
  - Fax +39 031 722825
- info@rgv.it  
www.rgv.it



22072 CERMENATE - CO - ITALY - VIA GIOVANNI XXIII, 11  
TEL. +39 0331 722819 - FAX +39 0331 722825  
[www.rgv.it](http://www.rgv.it) - [info@rgv.it](mailto:info@rgv.it)